

ражении сейчас. Глобализация также ограничивает правительства развивающихся стран в изыскании ресурсов для борьбы с нищетой. Пока что не оправдалось ожидание, что договоры по изменению климата и биологическому разнообразию позволят собрать значительные ресурсы для инвестиций и передачи технологий. Ресурсы многосторонних и двусторонних агентств по развитию ограничены, так как промышленные страны не увеличили бюджет на развитие.

Поэтому для того, чтобы текущие режимы глобализации и устойчивого развития могли расширяться — или даже выжить, — они должны находиться под прямым контролем, с тем чтобы они предоставляли необходимые ресурсы для борьбы с нищетой. Все международные соглашения и инициативы, оказывающие воздействие на развивающиеся страны, должны оцениваться с точки зрения их воздействия на нищету.

Развивающиеся страны должны координировать свои позиции при международных переговорах, чтобы способствовать принятию режимов, которые помогут борьбе с нищетой. Форум диалога между Индией, Бразилией и Южной Африкой, который был учрежден ранее в этом году, является шагом в этом направлении.

У нас в развивающихся странах нет такой роскоши, как время. Политические требования заставляют нас срочно удовлетворять нужды наших народов, даже если для этого нам приходится соглашаться на новые и при этом более жесткие международные стандарты и нормы. Наш долг перед будущими поколениями — сделать огромные усилия, чтобы выполнить цели в области развития, провозглашенные в Декларации тысячелетия. В этом совпадают интересы и развитых, и развивающихся стран. Сегодня глобальная взаимозависимость означает, что экономические катастрофы в развивающихся странах могут пагубно повлиять на развитые страны. Мы надеемся, что мир будет действовать исходя из этого духа просвещенного своекорыстия.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Республики Индии за заявление, которое он только что сделал.

Г-на Атала Бехари Ваджнаи, премьер-министра Республики Индии, сопровождают с трибуны.

Выступление его превосходительства г-на Марка Форне Мольне, премьер-министра Княжества Андорра

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Княжества Андорра.

Г-на Марка Форне Мольне, премьер-министра Княжества Андорра, сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): С огромным удовольствием я приветствую его превосходительство г-на Марка Форне Мольне, премьер-министра Княжества Андорра, и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Форне Мольне (Андорра) (*говорит по-каталански; текст на английском языке представлен делегацией*): За последние два года атаки 11 сентября 2001 года, войны в Афганистане и в Ираке, а также в Африке вызвали смятение во всем мире.

Никогда еще Организация Объединенных Наций не была столь необходима, однако никогда еще, возможно, ее эффективность не подвергалась сомнению до такой степени и никогда еще ее сотрудники не были целью столь масштабного прямого нападения, как во время взрывов в прошлом месяце в Багдаде.

В Княжестве Андорра, окруженном высокими вершинами Пиренеев, мы живем мирно и демократически с окружающими нас соседями уже больше семи столетий. С 1419 года наш Парламент собирается для того, чтобы обсуждать проблемы нашего народа. Но не только наша маленькая территория и изоляция хранили нас от войн, которые опустошали Европу; нет, это наше стремление к независимости, единство нашего народа, а также наше умение уживаться с нашими могущественными соседями превратили Андорру в одно из старейших демократических государств мира.

За последние полвека, которые прошли после образования Организации Объединенных Наций, мир изменился, и Андорра изменилась вместе с ним. Меньше чем сто лет тому назад в Андорру можно было попасть только на лошадях. Сегодня дороги приводят к нам каждый год 12 миллионов туристов. Телефоны, компьютеры, спутники связи и самолеты делают Андорру доступной для всего ми-

ра, и мы в свою очередь протянули руку миру. Во времена моих бабушек и дедушек жители Андорры никогда не отъезжали далеко от своих гор. Сегодня мы путешествуем по всему миру.

Одним из наиболее значимых моментов, вызывающих у нас чувство гордости за всю историю нашей страны, был для нас тот день в 1993 году — десять лет тому назад — когда мы стали государством — членом Организации Объединенных Наций. Мы вступили в Организацию Объединенных Наций с большими надеждами, и все эти годы мы верили в ее ключевую роль, несмотря на кризисы, которые могли охладить эту веру.

Террористические нападения на Соединенные Штаты Америки обозначили начало новой и очень сложной стадии в отношениях между нациями, а также сложного равновесия между различными районами нашей планеты. Эти атаки привели и к вторжению в Афганистан, и к вторжению в Ирак, причем одна из этих операций пользовалась поддержкой Организации Объединенных Наций, а другая — нет. Хотя нет смысла возвращаться к прениям на эту тему, но следует затронуть два вопроса.

Первый вопрос — может ли Организация Объединенных Наций эффективно реагировать на угрозы мировой стабильности? И второй вопрос — до какой степени государства — члены Организации Объединенных Наций стремятся работать в рамках Организации Объединенных Наций? Возможно, когда улягутся страсти, мы сумеем четко разобраться с этими двумя сложными вопросами.

Мы очень хорошо представляем трудности и опасности, которые подстерегают как граждан этих стран, так и войска государств — членов Организации Объединенных Наций, которые содействуют стабильности этих государств. Мы надеемся на то, что будут быстро разрешены многочисленные сложности, которые необходимо разрешить, чтобы окончилась цепь печальных, вызывающих боль событий, которые произошли в этих странах за последние несколько лет.

На Организации Объединенных Наций лежит главная ответственность — сделать все для достижения конструктивного разрешения ситуации для афганского и иракского народов и для снижения напряженности на всем Ближнем Востоке. В этой связи я хочу выразить нашу уверенность в том, что Организация Объединенных Наций положит конец

этому сложному и жестокому конфликту, что является жизненно важным шагом для достижения стабильности в этом регионе и важным вопросом для будущего человечества. Организация Объединенных Наций будет знать, как находить новые адекватные решения, и будет играть ведущую роль в прокладывании новых путей.

Мы, политики, гордимся тем, что мы знаем, что именно нужно нашим гражданам. Мы — студенты в университете народной воли. Те из нас, кто достиг наивысшего успеха, воспитали в себе обостренное понимание повседневных желаний, разочарований и целей, которые важны для граждан наших стран. Если мы, живя в демократическом государстве, будем игнорировать эти нужды, избиратели быстро начнут поиск тех, кто эти нужды игнорировать не будет.

Организация Объединенных Наций — это другой университет. Здесь уроки национальной заинтересованности должны посторониться и дать дорогу международному взаимопониманию. В этом университете мира наша предыдущая учеба, под которой я понимаю наши карьеры политиков, может помочь только на короткое время. Но то, чему мы все вместе учимся здесь, — это уроки, которых хватит надолго и которые обеспечат долгую жизнь мира, который является нашим общим местом для жизни.

Хотя Андорра мала по размерам, как и многие другие наши партнеры по Организации Объединенных Наций, тот вклад, который мы, малые страны, способны внести, весьма значителен пропорционально к нашим географическим размерам и относительно численности нашего населения. Ведь наши малые размеры в силу необходимости превращают нас во внимательных наблюдателей за потребностями других, и столетия нашей независимости научили нас ответственности перед нашими гражданами и нашими соседями. Мы никогда не забывали о тех узах, которые связывают нас с миром. Этому нас научила наша история.

Согласно легенде, Андорра была основана Карлом Великим, который, напомним, был одним из ключевых исторических фигур в битвах между исламом и христианством. Однако в XIII веке напряженность на религиозной почве между графом де Фуа, который симпатизировал катарам, и католическим епископом Урхельским привела к заключе-

нию сбалансированного соглашения, результатом которого стала независимость Андорры. Андорра возникла отчасти как государство-буфер между двумя сильными владетелями и между двумя подходами к христианству: ортодоксальным и катарским.

Катары теперь лишь далекое воспоминание, но я поднимаю здесь этот вопрос потому, что он связан с войной идей. Если церковь когда-то собирала советы, участники которых бились над проблемами ереси, то мы теперь собираемся в Организации Объединенных Наций не для того, чтобы настаивать на какой-то одной форме вероисповедания, а чтобы признать и поддерживать общую этическую основу, объединяющую все верования, все идеологии под непоколебимым сводом Всеобщей декларации прав человека, принятой в 1948 году.

Место Председателя занимает г-н Алимов (Таджикистан).

Мы сейчас живем в XXI веке, а не в Средние века, но на смену прежним фундаменталистам-христианам, которые решали все проблемы, прибегая к анафеме, крестовым походам и изгнанию, пришли те, кто проповедуют другие формы религиозной нетерпимости к другой вере. Позор, что даже сегодня люди погибают или убивают других людей во имя своего Бога.

Поэтому то, чем занимается Организация Объединенных Наций, это не просто хвалебные оды многообразию. Нам необходимо со всей нравственной серьезностью продвигать этику многообразия, которая идет дальше признания таких ценностей, как терпимость и культурное многообразие, стремясь поставить общие этические ценности на службу взаимопониманию во всем мире.

В 1278 году стратегическое значение Андорры заключалось в ее близости к границе между католической Европой и государством аль-Андалус — исламской Испанией. Через нашу страну проходил путь, ведущий в великий город Кордову, где философские труды Аристотеля были переведены с греческого и арабского на латынь и после этого вновь стали частью философской мысли христианского Запада на заре XII века.

В центре этого города мусульманские правители построили удивительную мечеть с целым лесом колонн, которая была еще прекраснее оттого,

что внутри нее находилась и синагога. Она была так прекрасна, что, когда христиане захватили город, ее не разрушили, а превратили в собор, точно так же как великие базилики Константинополя превратились в великие мечети Стамбула, когда этот город пал под мощью Османской империи столетие спустя.

Как бы нам научиться на опыте событий, оставивших свой след в истории, как усвоить уроки мирного сосуществования, избегая прошлых ошибок и ценя моменты открытости культур в прежние века?

Мы живем в мире великих контрастов, где технический прогресс, когда он используется в опасных целях или просто неосторожно, делает жизнь более опасной в глобальном масштабе. Если когда-то великой эпидемии чумы требовались годы для того, чтобы распространиться по Европе, то современная чума — будь то биологические вирусы или компьютерные вирусы — охватывает весь земной шар за считанные часы.

Загрязнение окружающей среды и глобальное потепление затрагивает всех нас. Странные климатические изменения последних лет, загрязнение наших великих океанов и озер угрожают нашей окружающей среде. И, что, может быть, опаснее всего, ядерное оружие угрожает жизни всех людей на планете. Все эти бедствия, и нынешние и грозящие нам в будущем, требуют от нас международного сотрудничества, если мы хотим выжить.

Очень жаль, что некоторые из тех, кто могли бы сделать больше всего во избежание деградации жизни на Земле, по-прежнему обращают свои взоры в другом направлении — на ведомости крупных компаний, которые сильнее всех загрязняют нашу Землю, и продолжают проводить энергетическую политику, основанную на бесконтрольной эксплуатации и дешевизне ограниченных ресурсов.

Мы превратились в маленький мир. Мы стали подобны небольшой стране, почти как Андорра, где каждый знает, чем занимаются другие. По мере того как мы становимся меньше, все важнее становится необходимость борьбы с нищетой и страданиями. Мы не должны забывать о том, что образы и картины из более благополучных стран входят в жизнь людей, существующих в трудных или даже в представляющих угрозу для их жизни обстоятельствах по всему миру. И не важно, что эти образы могут

быть пропагандой или искажением истины, — наша современная технология, являющаяся источником стольких удобств и преимуществ, также демонстрирует всю степень наших различий.

Мы должны научиться относиться ко всем в мире так, как мы хотели бы, чтобы другие относились к нашим собственным гражданам. Мы должны настаивать на достойной жизни для всех, для всего человечества.

Андорра привержена делу оказания помощи развитию во всем мире. С 1995 года мы регулярно увеличиваем наши взносы в бюджет и надеемся в течение двух лет выйти на уровень выделения 0,7 процента нашего бюджета на помощь странам «третьего мира». Наша философия развития созвучна идеям институтов Организации Объединенных Наций; мы изыскиваем не очень масштабные решения, способствующие развитию самостоятельности и местной инициативы. С особым энтузиазмом мы относимся к проектам, связанным с детьми, образованием, и к тем, которые помогают женщинам открыть собственное дело. Мы также готовы поддерживать устойчивое ведение сельского хозяйства, ибо мы понимаем, что нормальная сельскохозяйственная практика — это наилучшая защита от катастроф, вызываемых неурожаем. В связи с этим Андорра собирается также в течение будущего года вступить в члены Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

То, что очень незначительная часть бюджета Андорры уходила на закупку оружия, стало поводом к тому, что певец и композитор Пит Сигер в 60-х годах прошлого столетия посвятил нам песню. Его стихи и сегодня звучат точно так же, как они звучали, когда вслед за ним целое поколение пело: «Мы все преодолеем. Мы будем жить в мире». С тех пор многое произошло, и Андорра более не тратит и четырех с половиной долларов на свой оборонный бюджет. Мы не тратим на это ни гроша.

В этом многообразном и противоречивом мире, со всеми его расходами на новое и старое оружие, все человечество могло бы жить достойно. Мы могли бы уничтожить все болезни. Образование и культуру можно было бы сделать доступными для всех. Таким образом, мы могли бы покончить с фанатизмом, и все, кто пользуется невежеством людей, остались бы тогда без жертв и без лакеев.

Давайте же постараемся извлечь какую-то пользу из этих долгих прений и речей, которым мы аплодируем с дипломатической любезностью, часто даже не прислушиваясь к ним. Для всех нас на карту поставлено слишком многое.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Княжества Андорра за его выступление.

Премьер-министра Княжества Андорра г-на Марка Форне Мольне сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Ирландии г-на Берти Ахерна

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Ирландии.

Премьер-министра Ирландии г-на Берти Ахерна сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Ирландии Его Превосходительство г-на Берти Ахерна. Я предлагаю ему выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Ахерн (Ирландия) (*говорит по-английски*): Для Организации Объединенных Наций и системы коллективной безопасности, которую она представляет, прошедший год был драматичным.

Для нашей Организации большим ударом стала потеря самоотверженных и опытных сотрудников, которые погибли в результате террористического акта в Багдаде 19 августа. Я не принижаю вклада каждого из тех, кто отдал свою жизнь за дело человечества, но все же хочу особо упомянуть Сержиу Виейру ди Меллу. Я хотел бы особо воздать должное его деятельности по созданию нового государства Тимора-Лешти — самого нового члена Организации Объединенных Наций.

Мы живем сегодня в обстановке полного отсутствия безопасности. Нас преследует страх — страх перед войной, терроризмом, оружием массового уничтожения, голодом, болезнями, национальной и религиозной ненавистью и организованной преступностью. Правительства пытаются предпринимать усилия как в индивидуальном порядке, так и